

Следующим шагом становится написание плана и его изложение. Следует соблюдать логику выступления, переходя от одного пункта к другому, связывая их и предлагая аудитории краткие выводы по каждому пункту, или по всей презентации в целом.

Роль презентации не занятиях по иностранному языку достаточно многогранна. Например, она может использоваться при обучении монологическому высказыванию на иностранном языке. Презентацию можно использовать при введении темы: это может быть представление проблемы, теоретическое ее обоснование. С другой стороны, студенты могут приготовить презентацию как итог темы и разработать собственный проект, основываясь на изученном материале.

В процессе подготовки презентации создаются условия для развития мотивации к изучению иностранного языка, расширяются фоновые знания студента, его кругозор и информированность, а также развиваются интеллектуальные функции: анализ, синтез, абстрагирование, сравнение, обобщение, формируется логика мышления. Таким образом, презентация представляет собой обширный материал для общения на иностранном языке, являясь основой для монологической речи, что дает прекрасную возможность реализовать коммуникативную функцию языка.

Кроме задач выступающего, презентация охватывает и такие важные аспекты как:

- сочетание аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы учащихся;
- осуществление контроля за усвоением новых знаний и систематизации, структуризации изученного материала;

- активизация внимания всей группы;

- обеспечение эффективности восприятия и запоминания нового учебного материала;

- развитие творческих способностей учащихся в организации учебной работы.

При оценивании выступления учащихся используются следующие критерии:

- степень информативности речи (релевантность по отношению к теме; полнота раскрытия содержания, следование плану выступления, логическая последовательность);

- степень соответствия формы и содержания презентации условиям эффективной коммуникации (непрерывный характер речи; логическая связность; развернутость; целостность; смысловая завершенность; выразительность фонетических, лексических, грамматических средств);

- умение устанавливать контакт с аудиторией (зрительный контакт, понимание настроения слушателей, умение отвечать на вопросы).

Таким образом, презентация представляет собой результат активной учебно-познавательной деятельности студентов, позволяет раскрыть их творческий потенциал, способствует развитию навыков публичного выступления и приобретению уверенности при совершенствовании навыков монологической речи на иностранном языке.

ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЕ ПРОЕКТЫ КАК ФОРМА ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Дрозд А. Ф., Белорусский государственный университет,

Бдовичев А. В., Минский государственный лингвистический университет

Современная система иноязычного образования предъявляет серьезные требования к организации самостоятельной работы студентов. Под самостоятельной учебной деятельностью обучающихся понимается целенаправленное удовлетворение своей потребности в приобретении профессиональных знаний, навыков, умений, результатом которого является качественное изменение и дальнейшее самосовершенствование его личности в процессе непрерывного образования.

В методике преподавания иностранных языков выделяют внутренние и внешние резервы интенсификации данного процесса. Внутренние резервы заключаются в личности самого обучаемого и реализуемы при наличии средств воздействия на его мотивационную сферу, что, в свою очередь, способствует раскрытию его резервных возможностей. Внешние резервы связаны с поиском новых технологий обучения. Внутреннее управление опосредовано внешним и выражается в виде самоорганизации и саморегуляции, целью которой является формирование способности обучаемых к самоуправлению, т. е. самостоятельному формулированию цели, выбору алгоритма и средств деятельности, а также самостоятельному выполнению выбранной программы деятельности, контролю ее эффективности и оценке достигнутого.

На современном этапе организации самостоятельной работы студентов рассматривается в русле концепции автономного обучения, согласно которой преподаватель выступает не в роли информатора, передающего знания студентам, а консультанта и координатора их самостоятельной работы. В этой связи одной из форм активизации самостоятельной работы при изучении иностранных языков являются телекоммуникационные проекты в сети Интернет, которые поддерживают и развивают систему непрерывного языкового образования, а также предоставляют обучаемому возможность самостоятельно поддерживать и совершенствовать свой языковой уровень в различных учебных ситуациях.

В зависимости от ресурсов сети Интернет телекоммуникационные проекты принято квалифицировать на e-mail-проекты и WWW-проекты. Если уровень владения учащимися иностранным

языком позволяет вести переписку, то *e-mail*-проект дает возможность осуществить увлекательное и мотивированное общение со студентами из другой страны.

Для желающих изучать иностранный язык индивидуально существует тандем-метод. Тандем-метод — это способ автономного изучения иностранного языка двумя партнерами с разными родными языками, работающими в паре по принципу сдвоенного двухместного велосипеда. Участники «тандема» общаются друг с другом также посредством электронных писем, выступая в роли консультантов по отношению друг к другу, что способствует лучшему усвоению как лексических так и грамматических структур изучаемого иностранного языка.

При проведении такого рода проектов очень важным является создание таких условий, когда студенты сами обрабатывают входящие и исходящие письма, а преподаватель выступает в роли модератора, направляя деятельность обучаемых и давая им советы. Это является одним из условий развития автономного учения. Для этого студентам необходимо овладеть навыками работы с компьютером и Интернет. В этом случае обучаемые смогут самостоятельно управлять своей учебной деятельностью во время участия в телекоммуникационном проекте.

Иичи-проекты рассчитаны на то, что обучаемые получают задание, для выполнения которого им необходимо найти информацию в Интернет и представить затем результаты своего поиска. Чтобы провести *иичи*-проект, недостаточно сформулировать тему и обеспечить обучающимся возможность работать в Интернет. Преподаватель должен подготовить проведение проекта: сформировать группы, определить временные рамки проекта, продумать, какие материалы (кроме Интернет) могут использовать студенты, по возможности предоставить им необходимые адреса, выбрать оптимальную форму презентации результатов. Эта подготовка не означает жесткого регламентирования деятельности обучающихся, у них имеется возможность выбора при выполнении заданий.

Данные виды проектов могут пересекаться и дополнять друг друга. На определенных этапах проведения проектов также могут быть использованы и другие ресурсы Интернет, например, видеоконференция (*video-conference*) или общая встреча в виртуальной комнате (*chat-room*). Быстрое развитие информационных технологий делает возможной не только письменную коммуникацию (как, например, в *e-mail*-проектах), но и устную, которая дополняется визуальными элементами.

Таким образом, в условиях модернизации образования, когда приоритеты отдаются высоким технологиям и информационно-интеллектуальному развитию, становится очевидной важность и актуальность внедрения телекоммуникационных проектов в процесс обучения иностранным языкам.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНОЙ ПРОГРАММЫ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ СИНХРОННОМУ ПЕРЕВОДУ

Ермошин Ю. А., Алонцева Н. В., Российский университет дружбы народов

Подготовка синхронных переводчиков приобретает все большее значение в связи с интернационализацией всех сфер государственной и общественной жизни, увеличением количества международных конференций, форумов, переговоров, телемостов, успешная работа которых в значительной степени зависит от профессионального уровня синхронных переводчиков.

Целью обучения синхронному переводу является подготовка высокопрофессиональных переводчиков-синхронистов, способных осуществлять синхронный перевод как с иностранного на родной язык, так и с родного на иностранный язык.

На кафедре иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов создана и с успешно используется уникальная компьютерная программа по обучению будущих переводчиков синхронному переводу. Она включает телевизионные выступления и аудиозаписи речей видных российских и зарубежных политиков и общественных деятелей, деятелей культуры и ученых, экономистов и комментаторов. Данная программа обеспечивает формирование коммуникативной, лингвистической, социокультурной и профессиональной компетенций и основывается на следующих методических принципах: системность в организации процесса обучения, личная ориентированность, контрастивность.

Компьютерная программа состоит из пяти разделов: 1) обучение сложному аудированию; 2) синхронное повторение на русском языке (*shadowing*); 3) синхронный перевод с русского языка на английский; 4) синхронный перевод с английского языка на русский; 5) синхронное повторение на иностранном языке (*shadowing*).

Первый раздел направлен на развитие механизма вероятностного прогнозирования студентов, тренировку оперативной памяти, совершенствование умений быстро ориентироваться в речи оратора.

Второй раздел посвящен синхронному повторению за речью оратора. Этот метод быстро вводит студентов в атмосферу синхронного перевода и придает учебной деятельности определенный игровой эффект. Синхронное повторение представляет минимальные трудности в плане оформления высказывания, так как речь здесь идет не о перекодировке с языка на язык, а о повторении на родном языке заданной языковой формы. Одновременно при выполнении данных заданий студенты совершенствуют умения аудирования, развивают механизм вероятностного прогнозирования, тренируют оперативную память.